

## Dossier de demande de bourse Pro Helvetia dans le cadre d'un séjour au CITL d'Arles

Un programme d'échanges avec le Collège international des traducteurs littéraires (CITL) permet aux traducteurs suisses et étrangers d'effectuer un séjour de travail à Arles.

Veuillez trouver de plus amples informations sur le site <http://www.atlas-citl.org/conditions-de-sejour/>

### Conditions

- L'offre de séjours s'adresse à des traducteurs littéraires de nationalité suisse ou domiciliés en Suisse et à des traducteurs étrangers traduisant des auteurs suisses contemporains.
- Toutes les combinaisons de langues avec le français sont les bienvenues.
- Les traducteurs doivent pouvoir présenter au moins une traduction littéraire éditée par une maison reconnue.
- Les traducteurs travaillent à un projet concret et disposent d'un contrat d'édition ou d'une lettre d'intention de la maison d'édition.
- Durée du séjour : minimum 2 semaines, maximum 4 semaines.

### Bourse de Pro Helvetia

- 530 CHF par semaine, maximum 4 semaines de séjour, versée par virement en début de séjour.
- 300 CHF : contribution aux frais de transport (montant forfaitaire) versée par virement en début de séjour.
- Le coût de l'hébergement au CITL est pris en charge par Pro Helvetia.
- A payer en arrivant au CITL :  
35€ : adhésion à l'association ATLAS.

### Dépôt des dossiers

- Les candidatures peuvent être déposées en tout temps auprès du CITL, au plus tard 6 semaines avant le début du séjour souhaité, par le biais du formulaire ci-dessous.
- Puis Pro Helvetia décide de l'attribution des séjours en concertation avec ATLAS.

### Informations

#### Association ATLAS

Anne Thiollent

Chargée de la résidence et Assistante administrative

[anne.thiollent@atlas-citl.org](mailto:anne.thiollent@atlas-citl.org)

<http://www.atlas-citl.org/conditions-de-sejour/>

#### Fondation Pro Helvetia

Aurélia Maillard-Despont

Littérature suisse de langue française

[amaillarddespont@prohelvetia.ch](mailto:amaillarddespont@prohelvetia.ch)

<https://prohelvetia.ch/fr/traductions-requete-et-soutien/>

## Dossier de demande de résidence en séjour boursier Pro Helvetia

Pour bénéficier de l'hébergement au CITL et des diverses prestations que celui-ci peut fournir :

- l'adhésion annuelle à l'association ATLAS est requise : 35 € ;
  - il est possible d'accueillir un accompagnant avec une participation de 15 € / nuitée.
- Les repas sont à la charge des résidents.

Merci de joindre une photo, une note de présentation de l'ouvrage et de l'éditeur, une bibliographie des œuvres traduites, le contrat d'édition signé et de renvoyer le dossier d'inscription par e-mail : [atlas@atlas-citl.org](mailto:atlas@atlas-citl.org)

NOM..... Prénom.....

Date de naissance..... Nationalité.....

Langue d'expression.....

Langue (s) traduite (s) .....

Adresse .....

Téléphone..... E-mail.....

Exercez-vous le métier de traducteur littéraire :                      à temps plein                      à temps partiel

Exercez-vous une autre profession ?    OUI                      NON

Si oui, laquelle ? .....

Appartenez-vous à une association de traducteurs littéraires ?                      OUI                      NON

Si oui, laquelle ? .....

### Traduction pour laquelle vous postulez :

Auteur NOM, Prénom	Titre Titre original / (Titre traduit)	Maison d'édition éd. source / éd. cible	Année d'édition éd. originale / édition future

Principales œuvres traduites\* :

Auteur NOM, Prénom	Titre Titre original / (Titre traduit)	Maison d'édition éd. source / éd. cible	Année d'édition éd. originale / édition future

\* Joignez éventuellement une feuille séparée pour la bibliographie

### Séjour au CITL

Les demandes sont satisfaites dans la limite des places disponibles.

La priorité est accordée aux personnes dont la traduction littéraire est la principale source de revenus.

1<sup>er</sup> souhait : du ..... au .....

2<sup>e</sup> souhait : du ..... au .....

3<sup>e</sup> souhait : du ..... au .....

Serez-vous accompagné (e) ? OUI NON

Si oui, indiquez le nom et prénom de l'invité.....

Quelle sera la nature de votre couverture sociale (obligatoire) pendant votre séjour ?  
(assurance maladie de votre pays, assurance privée, assurance Egide ... )

.....

Quels ouvrages souhaiteriez-vous éventuellement trouver sur place ?


Le CITL mettra sur le site internet d'ATLAS : votre nom, votre photo, votre projet de traduction, les langues que vous traduisez et une courte bio-bibliographie.

Date : .....

Signature : .....